

Acta | Artis

Estudis d'Art Modern

ARTICLES

De la «Sevilla Tiburtina» a la ciudad «fundada en el agua». Arquitectura, ciudad y paisaje en Italia en el viaje a Jerusalén de Fadrique Enríquez de Ribera (1518-1520). [Carlos Plaza](#)

Humanismo y manifestaciones artísticas en el *milieu* del cardenal Alessandro Farnese (1520-1589). La retratística de «familiares» y «allegados» en Roma. [Macarena Moralejo](#)

La estancia en Nápoles de pintores españoles de la segunda mitad del siglo xvii. El caso de «Giuseppe spagnuolo». [Ida Mauro](#)

Stregonerie mitologiche ed esercizi di *connoisseurship* tra le opere romane di Domenicus van Wijnen. [Tania De Nile](#)

Gregorio Guglielmi tra Stoccarda, Vienna e Berlino. Sviluppo e percorsi di un artista romano nell'Europa del Settecento. [Matteo Borchia](#)

El *Kavalierstour* de Juan V por Europa: génesis, precedentes y significado de un viaje frustrado. [Pilar Díez del Corral Corredoira](#)

Sergel in Naples and Pompeii: an Artistic Station in the Dark. [Tomas Macsotay](#)

Domingo Álvarez Enciso: redes de apoyo e influencias. [Myriam Ferreira](#)

Carlos Félix de Vargas Machuca y la *Colección de los edificios y planes del célebre arquitecto Andrea Palladio: sacada de la que publicó Octavio Bertotti Scamozzi, con la versión castellana de las ilustraciones que hizo este autor*. [Francisco Merino Rodríguez](#)

APORTACIONES BREUS

Políticas culturales de la Casa Ducal de Pastrana. Recepción de obras italianas en el convento de Carmelitas Descalzos de San Pedro de Pastrana (siglos xvii y xviii). [Esther Alegre Carvajal](#)

CRÒNICA

Spagna e Italia in dialogo nell'Europa del Cinquecento. [Marzia Faietti](#)

La remodelació de la col·lecció d'art del Renaixement i el Barroc del Museu Nacional d'Art de Catalunya (2018). [Joan Yeguas i Gassó](#)

RESSENYES

PUBLICACIONS

Renacimiento anacronista, Alexander Nagel i Christopher S. Wood. [José Riello](#)

Espanoles en la corte de los Medici. Arquitectura y política en tiempos de Cosimo I, Carlos Plaza. [Francisco Merino Rodríguez](#)

Velázquez. El placer de ver pintura, Ximo Company. [Eva March](#)

PUBLICACIONS D'ACAF/ART

Pintura española en la Colección Mascort. Visiones 1800-1950, Rosa M. Creixell Cabeza. [Mireia Freixa](#)

ARXIU

El V centenari de la mort de Leonardo da Vinci

La recepció de Leonardo da Vinci en la historiografia artística catalana de la segona mitat del segle xix. [Sara Gutiérrez Ibáñez](#)

Leonardo y Martin. Por otros quinientos años de vida y fortuna, entre cordura y quimera, de Leonardo da Vinci. [María Bendito](#)

Il Cenacolo di Leonardo da Vinci del pittore Giuseppe Bossi nei giudizi d'illustri contemporanei, Giovanni Galbiati. Edició facsimil

Sumari

- 9 **EDITORIAL**
- 11 **ARTICLES**
- 13 De la «Sevilla Tiburtina» a la ciudad «fundada en el agua». Arquitectura, ciudad y paisaje en Italia en el viaje a Jerusalén de Fadrique Enríquez de Ribera (1518-1520)
CARLOS PLAZA
- 39 Humanismo y manifestaciones artísticas en el *milieu* del cardenal Alessandro Farnese (1520-1589). La retratística de «familiares» y «allegados» en Roma
MACARENA MORALEJO
- 55 La estancia en Nápoles de pintores españoles en la segunda mitad del siglo XVII. El caso de «Giuseppe spagnuolo»
IDA MAURO
- 73 Stregonerie mitologiche ed esercizi di *connoisseurship* tra le opere romane di Domenicus van Wijnen
TANIA DE NILE
- 87 Gregorio Guglielmi tra Stoccarda, Vienna e Berlino. Sviluppo e percorsi di un artista romano nell'Europa del Settecento
MATTEO BORCHIA
- 97 El *Kavalierstour* de Juan V por Europa: génesis, precedentes y significado de un viaje frustrado
PILAR DIEZ DEL CORRAL CORREDOIRA
- 113 Sergel in Naples and Pompeii: an Artistic Station in the Dark
TOMAS MACSOTAY
- 131 Domingo Álvarez Enciso: redes de apoyo e influencias
MYRIAM FERREIRA
- 145 Carlos Félix de Vargas Machuca y la *Colección de los edificios y planes del célebre arquitecto Andrea Palladio: sacada de la que publicó Octavio Bertotti Scamozzi, con la versión castellana de las ilustraciones que hizo este autor*
FRANCISCO MERINO RODRÍGUEZ
- 159 **APORTACIONES BREVS**
- 161 Políticas culturales de la Casa Ducal de Pastrana. Recepción de obras italianas en el convento de Carmelitas
- Descalzos de San Pedro de Pastrana (siglos XVII y XVIII)
ESTHER ALEGRE CARVAJAL
- 175 **CRÒNICA**
- 177 *Spagna e Italia in dialogo nell' Europa del Cinquecento*
MARZIA FAIETTI
- 195 La remodelació de la collecció d'art del Renaixement i el Barroc del Museu Nacional d'Art de Catalunya (2018)
JOAN YEGUAS I GASSÓ
- 217 **RESSENYES**
- 218 **Publicacions**
- 218 *Renacimiento anacronista*, Alexander Nagel i Christopher S. Wood
JOSÉ RIELLO
- 222 *Españoles en la corte de los Medici. Arquitectura y política en tiempos de Cosimo I*, Carlos Plaza
FRANCISCO MERINO RODRÍGUEZ
- 226 *Velázquez. El placer de ver pintura*, Ximo Company
EVA MARCH
- 230 **Publicacions d'ACAF/ART**
- 230 *Pintura española en la Colección Mascort. Visiones 1800-1950*, Rosa M. Creixell Cabeza
MIREIA FREIXA
- 231 **ARXIU**
- El V centenari de la mort de Leonardo da Vinci
- 233 La recepció de Leonardo da Vinci en la historiografía artística catalana de la segunda mitad del siglo XIX
SARA GUTIÉRREZ IBÁÑEZ
- 253 Leonardo y Martin. Por otros quinientos años de vida y fortuna, entre cordura y quimera, de Leonardo da Vinci
MARÍA BENDITO
- 265 *Il Cenacolo di Leonardo da Vinci del pittore Giuseppe Bossi nei giudizi d'illustri contemporanei*, Giovanni Galbiati. Edició facsímil
- 381 Informació per als autors
- 383 Information for authors

Editorial

Des de la seva fundació com a grup de recerca el 2006, ACAF/ART ha considerat que les pròpies recerques i aquelles que publica a la revista ACTA/ARTIS deriven de l'objectiu de projectar i difondre el patrimoni artístic de les regions mediterrànies en el període de la gènesi de l'Europa moderna. Un patrimoni que en els seus diversos aspectes no només genera memòria del passat, sinó que esdevé un factor radical en la configuració del present, un patrimoni que s'ha anat forjant i transformant al llarg de segles com una identitat cultural que expressa una determinada manera de concebre i expressar la realitat viscuda, pensada o imaginada.

A partir d'aquest principi, el grup de recerca ha treballat en el disseny de la cartografia de les relacions directes i/o indirectes en l'àrea mediterrània a l'època moderna —si bé no exclusivament, tant pel que fa a l'àmbit geogràfic com al cronològic—, atenent els contextos i mecanismes que van originar i desenvolupar transferències de caràcter artístic. Les recerques s'han dirigit —i, consegüentment, les cartografies corresponents s'han substanciat— a l'estudi dels territoris, a les anàlisis dels individus creadors, a la qüestió de les identitats polítiques o culturals i, en els dos darrers anys, als processos de desplaçament de patrons, gustos, artistes i obres d'art. Considerar la cultura no com un valor continu i tancat, ni la societat com un concepte uniforme sinó dinàmic, ha estat l'objectiu primer del seminari internacional Itàlia: Anada i Tornada, celebrat per ACAF/ART el mes de maig d'enguany i que ha proveït la major part dels articles d'investigació publicats en aquest número d'ACTA/ARTIS.

L'any 2018 ha estat marc d'importants efemèrides, com les corresponents a les respectives celebracions del centenari del naixement de Tintoretto i Murillo. Tot i així, ACTA/ARTIS ha volgut reflexionar, des de diferents punts de vista i a través de personalitats com Giuseppe Bossi i Martin Kemp —i sense oblidar els historiadors catalans de la segona meitat del segle XIX—, sobre la propera commemoració de la mort de Leonardo da Vinci.

Barcelona, octubre de 2018
JOAN SUREDA, I.P. ACAF/ART

NOTA DELS EDITORS

En l'apartat «Publicacions d'ACAF/ART» s'inclouen les publicacions degudes als investigadors del projecte i grup d'investigació ACAF/ART, ja siguin obres individuals o aportacions a obres col·lectives.

La manca de referència a les mides de determinades obres que s'esmenten en alguns dels articles d'aquest número d'ACTA/ARTIS ve donada per la impossibilitat de proporcionar-les atès que no es coneixen, que les pròpies institucions que custodien les peces no les han fet públiques, o bé pel caràcter mateix de les obres.

The image features three overlapping triangles. The top-left triangle is a dark gray, the middle-right triangle is a light gray, and the bottom triangle is a medium gray. They are arranged in a roughly triangular pattern, with the top-left and middle-right triangles overlapping each other, and the bottom triangle overlapping both of them.

Articles

De la «Sevilla Tiburtina» a la ciudad «fundada en el agua». Arquitectura, ciudad y paisaje en Italia en el viaje a Jerusalén de Fadrique Enríquez de Ribera (1518-1520)

CARLOS PLAZA

DE LA «SEVILLA TIBURTINA» A LA CIUDAD «FUNDADA EN EL AGUA». ARQUITECTURA, CIUDAD Y PAISAJE EN ITALIA EN EL VIAJE A JERUSALÉN DE FADRIQUE ENRÍQUEZ DE RIBERA (1518-1520)

RESUMEN

Fadrique Enríquez de Ribera (1476-1539) realizó un viaje a Tierra Santa entre el 24 de noviembre de 1518 y el 20 de octubre de 1520. Movido por intereses culturales, gran parte del mismo se desarrolló, tanto a la ida como a la vuelta, por la península italiana. Su vida y obra en Sevilla y sus dominios en torno a Bornos muestran un personaje de gran nivel cultural, por lo que el viaje es una fuente importante para la comprensión de la obra de Fadrique en Sevilla pero, sobre todo, para su visión e interpretación de la Italia de la primera mitad del siglo XVI; no en vano fue buen entendedor de arquitectura y estuvo interesado en múltiples aspectos históricos y contemporáneos de las distintas ciudades y paisajes a lo largo de la península italiana.

FROM “SEVILLA TIBURTINA” TO THE CITY “FUNDADA EN EL AGUA”. ARCHITECTURE, CITIES AND LANDSCAPE IN ITALY ON FADRIQUE ENRÍQUEZ DE RIBERA’S JOURNEY TO JERUSALEM (1518-1520)

ABSTRACT

Fadrique Enríquez de Ribera (1476-1539) travelled to the Holy Land between 24 November 1518 and 20 October 1520. Driven by cultural interests, much of this trip, both on the way there and back, took him through the Italian peninsula. His life and work in Seville and his possessions around the village of Bornos reveal him to be a highly educated figure, and hence this trip substantially enhances our understanding of Fadrique’s work in Seville but especially his vision and interpretation of Italy from the first half of the sixteenth century, as a connoisseur of architecture with a keen interest in multiple historical and contemporary aspects of different cities and landscapes throughout the Italian peninsula.

PLAZA, C., «De la “Sevilla Tiburtina” a la ciudad “fundada en el agua”. Arquitectura, ciudad y paisaje en Italia en el viaje a Jerusalén de Fadrique Enríquez de Ribera (1518-1520)», *Acta/Artis. Estudis d’Art Modern*, 6, 2018, págs. 13-37

PALABRAS CLAVE: Fadrique Enríquez de Ribera, viajes a Italia, viajes a Jerusalén, arquitectura, ciudad, paisaje, siglo XVI

KEYWORDS: Fadrique Enríquez de Ribera, trips to Italy, trips to Jerusalem, architecture, city, landscape, 16th century

Fadrique Enríquez de Ribera (1476-1539) fue un personaje fundamental en el ámbito político y cultural tanto en España como en la Sevilla de la época, y es uno de los nobles sevillanos —«*i grandi*»— que mencionó Andrea Navagero en su estancia sevillana de 1526 con la corte del emperador.¹ Estaba ligado por la línea paterna de Pedro Enríquez tanto a la casa de los Trastámara como a la de Aragón, y por la línea materna de Catalina de Ribera con la dignidad de adelantados y notarios mayores de Andalucía. En 1486 recibió el hábito de la Orden militar de Santiago y en 1490 fue investido caballero por el príncipe Juan a las puertas de Granada. Entre otras circunstancias, la muerte del primogénito de Pedro Enríquez, Francisco, en 1509 encumbró a Fadrique a la cabeza del linaje Enríquez de Ribera como señor de Bornos, Espera, Paterna de Ribera y Alcalá de los Gazules, conde de Los Molares, adelantado de Andalucía y I marqués de Tarifa (desde 1514), lo que hizo aumentar considerablemente el patrimonio y las rentas heredadas de su madre, que Andrea Navagero estimó en 1526 en treinta mil ducados.² Alumno en la escuela cortesana de los Reyes Católicos a cargo del humanista Pietro Mártir de Anglería, de sus intereses culturales se conocen la composición de su biblioteca en 1532 y su papel en el manifiesto cultural que es la amplia reforma arquitectónica que realizó desde 1525 en su palacio familiar en Sevilla, conocido como la Casa de Pilatos.³ Como ha señalado Vicente Lleó, el perfil cultural e intelectual de Fadrique era más amplio que el habitual de los nobles sevillanos⁴ y por sus intereses humanísticos como comitente de arquitectura solo es comparable a Hernando Colón en la Sevilla de la época.⁵ Entre sus intereses culturales es necesario introducir su viaje a Jerusalén entre 1518 y 1520, aún más si fue el propio Fadrique quien dio una gran importancia a su peregrinación a Tierra Santa durante el resto de su vida, y así se eviden-

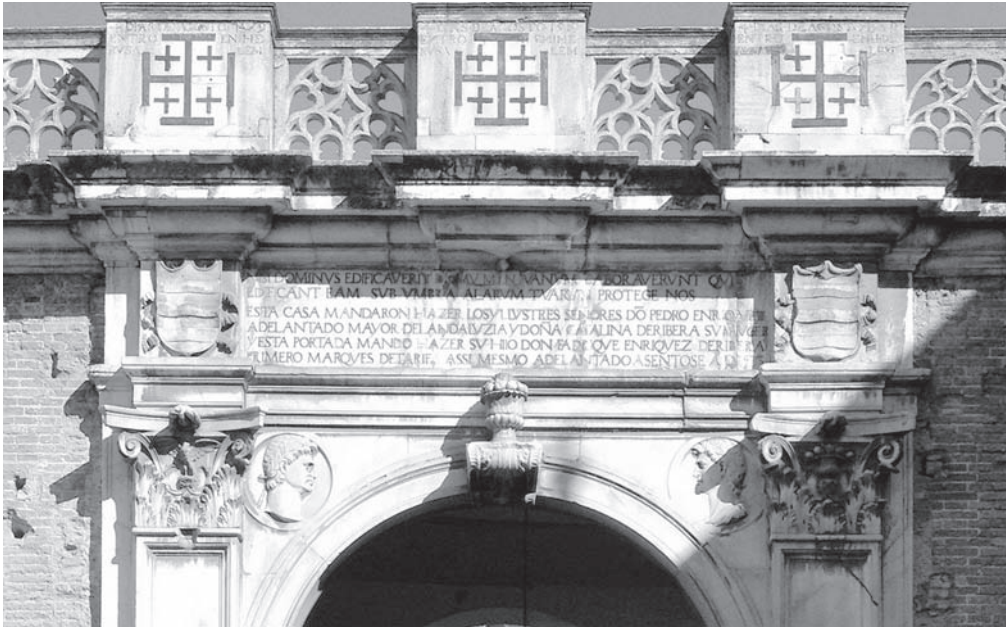
1. NAVAGERO, A., *Il viaggio fatto in Spagna et in Francia / dal Magnifico M. Andrea Navagiero, fu oratore dell’Illustrissimo Senato Veneto / alla Cesarea Maestà di Carlo V / con la descrizione particolare delli luochi, & costumi delli popoli di quelle provincie* [1526]. Venecia: Domenico Farri, 1563, fol. 17; sobre Navagero en Sevilla véase BROTHERS, C., «Un humanista italiano en Sevilla. Ciudades, arquitectura y paisaje», en PLAZA, C.; MARÍN FIDALGO, A. (eds.), *Los jardines del Real Alcázar. Historia y arquitectura desde el Medievo islámico al siglo XX*. Sevilla: Patronato del Real Alcázar y Casa Consistorial, 2015, págs. 84-101.

2. Sobre el personaje véase fundamentalmente GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., «La biografía de Don Fadrique Enríquez de Ribera, I Marqués de Tarifa y Adelantado Mayor de Andalucía», en GARCÍA MARTÍN, P.; MARTÍNEZ SHAW, C.; GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., et al., *Paisajes de la Tierra Prometida. El viaje a Jerusalén de don Fadrique Enríquez de Ribera*. Madrid: Miraguano, 2002, págs. 79-98, una estimación de su patrimonio en pág. 82. Por último véase BERNAL RODRÍGUEZ, A.M., «Fadrique Enríquez de Ribera», en *Diccionario biográfico español*. Madrid: Real Academia de la Historia, vol. 17, 2011, págs. 356-357.

3. Su biblioteca fue dada a conocer en ÁLVAREZ MÁRQUEZ, M.C., «La biblioteca de Don Fadrique Enríquez de Ribera, I Marqués de Tarifa (1532)», *Historia, Instituciones, Documentos*, 13, 1986, págs. 1-40. Sobre Fadrique y el palacio conocido como Casa de Pilatos véase LLEÓ CAÑAL, V., *Nueva Roma. Mitología y humanismo en el Renacimiento sevillano*. Madrid: Centro de Estudios Europa Hispánica, 2012 [1979], págs. 41-45; *idem*, *La Casa de Pilatos. Biografía de un palacio sevillano*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2017, págs. 43-92; *idem*, «El legado artístico del señor de la Casa de Pilatos», en GARCÍA MARTÍN, P.; MARTÍNEZ SHAW, C.; GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., et al., *Paisajes de la Tierra Prometida...*, págs. 101-111; *idem*, «“Inter graecos et arabes concordia”. Antigüedad, identidad local y arquitectura “alla moresca” en el Renacimiento en Sevilla», *Mitteilungen des Kunsthistorisches Institut in Florenz*, 60, 1, 2018, págs. 187-192. Sobre Fadrique y la almunia de origen almohade de La Buhaira véase PLAZA, C., «El Alcázar, los jardines y las villas del Renacimiento: ideología y arquitectura entre el legado islámico y la búsqueda de la Antigüedad Clásica», en PLAZA, C.; MARÍN FIDALGO, A. (eds.), *Los jardines del Real Alcázar...*, págs. 68-71.

4. LLEÓ CAÑAL, V., *La Casa de Pilatos...*, pág. 47.

5. Una confrontación de ambos perfiles en PLAZA, C., *El Alcázar, los jardines y las villas...*, págs. 68-82.



1. Antonio Maria Aprile da Carona Portada de la Casa de Pilatos (detalle), 1533, mármol. Casa de Pilatos, Sevilla.

cia en varios lugares ligados a su obra: el castillo palacio de Bornos, los sepulcros de sus padres en la Cartuja de Sevilla y las cruces de Jerusalén de la portada de su palacio sevillano con la inscripción «4 DE AGOSTO 1519 ENTRÓ EN HERUSALEM» (ilustración 1).

EL ITINERARIO

Con un pequeño séquito el marqués emprendió su viaje desde el castillo palacio de Bornos el 24 de noviembre de 1518 con dirección a Tierra Santa.⁶ A partir de Bornos pasaron por El Coronil —donde Fadrique tenía un castillo—, de ahí a Marchena, Écija, Castro del Río, Lopera, Linares —donde estuvieron el 1 de diciembre— y Santisteban del Puerto. Salieron de Andalucía para entrar en los campos de Montiel, concretamente en la Puebla de la Orden de Santiago, y de ahí al marquesado de Villena por Albacete, Bonete y Almansa; más tarde a Játiva, ya en el Reino de Valencia, Catarroja, a las puertas de la capital, y de ahí a Morvedre, la actual Sagunto. Hacia el norte siguieron la costa pasando por Villareal, Cabañas, Tortosa, ya en el Reino de Cataluña, donde pasaron «toda la Pascua de Navidad» (pág. 174), y después El Perelló y Tarragona. Desde allí se adentraron en el interior para visitar el monasterio de Montserrat y de nuevo a la costa hacia Barcelona, donde estuvieron tres días; después hacia Badalona, Mataró y Blanes, donde tomaron el camino hacia Gerona en dirección al Rosellón y Francia por el paso de la Junquera y el «Col del Pertus» (pág. 176); de ahí a Le Boulou y a Perpiñán el 23 de enero, para llegar a Salses-le-Château, donde una fortaleza marcaba la frontera con Francia del condado del Rosellón. Iniciaron el trayecto por Francia por la costa, desde Narbona hasta Montpellier, bor-

6. Sobre el viaje usaremos la edición de M.C. Álvarez Márquez en GARCÍA MARTÍN, P.; MARTÍNEZ SHAW, C.; GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., *et al.*, *Paisajes de la Tierra Prometida...*, págs. 169-347, cambiando los topónimos castellanizados por Fadrique de lugares aragoneses, franceses, italianos, de Tierra Santa y de la costa mediterránea a su actual nomenclatura o a su nombre castellano actualmente aceptado para facilitar su identificación.

deando el delta del Ródano por Lunel, Saint-Gilles y Arlés, donde se desviaron al norte para visitar Aviñón recorriendo el río el 20 de enero de 1519. Luego Orgon, Salon-de-Provence y Marsella, para tomar el camino de los Alpes por el valle de Susa, pasando por Aix-en-Provence, Saint-Maximin y Briançon, donde pasaron «el Miércoles de la Seniza» antes de Montgenèvre y Susa, «tierra del Duque de Saboya», por donde entró en la península italiana (pág. 188).

Ya en el valle italiano pasó por San Ambrosio hacia Turín con la idea de cruzar el norte de Italia en dirección a Venecia a través de la llanura del Po, desviándose ampliamente de la ruta más corta para visitar ciudades como Bolonia y Ferrara. Dejando atrás Chivasso, pasó por Vercelli —donde «fenece la tierra del Piamonte que es del Duque de Saboya y comienza el Ducado de Milán» (pág. 188)—. Al llegar a Novara y Trecate se dirigió por el sur, siguiendo el Po, a Vigevano y Pavía, y visitó la Cartuja de camino a Milán, donde entró el 24 de marzo de 1519 y permaneció hasta el 8 de abril. En vez de tomar la dirección de la Via Emilia se dirige al este, cruzando el río Adda por Cassano, cruzando a «tierra de venecianos» por Martinengo y pasando por Brescia y Peschiera, «que está a ribera del lago di Garda» hasta Verona (pág. 194). Tras una breve parada en la ciudad se dirigió a Villafranca, desde donde se adentró en la «tierra del “Marqués de Mantua”» en dirección a la capital del Estado (pág. 194). En Mantua pasó tres noches para llegar el «Miércoles de las Tinieblas» —Miércoles Santo— a Bolonia, donde permaneció nueve días, hasta el 29 de abril, y retomó el camino de Venecia a través «de la tierra de Ferrara que llaman el Ferrarés» para pernoctar en la capital. Allí permaneció una semana y después retomó el camino hacia Rovigo y Padua —donde se alojó, ciudad que visitó durante tres días—, antes de viajar a Venecia «por la mar y por un ryo» —posiblemente el Brenta—, adonde llegó el 12 de mayo de 1519. En Venecia permaneció cuarenta y ocho días, hasta el 30 de junio de 1519 (pág. 203). Allí se le unió el poeta —entonces también religioso— Juan del Encina, y durante este tiempo visitó la ciudad y organizó los preparativos del viaje y «los capítulos» de los peregrinos con el patrón del barco, el veneciano Marco Antonio Dandolo, que quedaba «obligado a llevarlos y traerlos a su costa por todos los lugares acostumbrados de toda la Tierra Sancta hasta bolvellos a embarcar» hasta Venecia (pág. 212).

El viaje comenzó a lo largo de la costa adriática pasando por Istria, y siguió, ya en pleno Mediterráneo, por Zanto «que es de venecianos», Cefalonia, la península de Morea, la isla de Patmos, el canal de Rodas, Chipre hasta Acre y el puerto de Jaffa, desde donde se adentraron en el interior hacia Jerusalén, pasando por Ramala; la vuelta, desde Jaffa, tuvo como etapas Chipre, Famagosta, Rodas, Scarpanto, Zanto, Zara la Vieja y Parenzo en Istria (págs. 212-213). El viaje a Tierra Santa, siempre según el propio Fadrique, duró «quatro meses y quatro días», llegaron a Venecia el 4 de noviembre y prosiguieron el 9 de enero de 1520 (pág. 313). El retorno continuó «por la mar» hacia Padua, Conselve y Anguillara Veneta, donde cruzaron el río Adige en dirección a Rovigo, Ferrara y Bolonia; el camino era conocido, y las ciudades ya habían sido visitadas, lo que hizo que no se entretuvieran y siguieran rápidamente hacia Firenzuola, «tierra de Florencia», Scarperia, llegando a Florencia el 22 de enero, donde permanecieron siete días antes de partir para Siena. En la capital toscana pernoctaron un solo día, y llegaron pasando por Tavarnelle Val di Pesa, y de ahí por la Via Francigena y más tarde la Via Cassia hacia el sur, atravesando Ponte Centino, Viterbo, Monterosi y, tras descansar dos días en el *borgo* feudal de Isola —más tarde Isola Farnese—, la comitiva partió para Roma, «donde estuvimos tres meses menos un día», hasta el 5 de mayo (pág. 318). Desde Roma prosiguió hacia el sur en dirección a la Campania; tomó el trazado de la antigua Via Appia para llegar a los *colli* Albani, pasando por el feudo Colonna de Marino, junto al lago Albano, y por Velletri, Sermoneta y Priverno hasta el mar en Terracina; dejó atrás los feudos de Prospero Colonna de Fondi e Itri, «do comienza el reame de Nápoles», llegó a Gaeta, continuó por «Baños, tierra de Sesá», Castelamar y «Patria» y alcanzó Nápoles, donde permaneció dos días (págs. 318-319).

Tras visitar lugares cargados de restos antiguos en el norte del golfo de Nápoles, como Cuma y Pozzuoli, tomó dirección norte hacia Roma, pasando por Aversa, Capua, Teano «un

lugar en la tierra de Sesa», el monasterio de Monte Cassino, Aquino, Ceprano, Frosinone y el monasterio de Grottaferrata; posteriormente se desvió antes de la gran urbe en dirección a Tívoli y la región de Umbría, y llegó a la basílica papal de San Francisco en Asís tras parar en Rieti, Spoleto —donde pasó la «bispera de Pascua de Espiritu Sancto»—, Montefalco, Foligno y la iglesia de Santa Maria degli Angeli. Desde Asís tomó un gran desvío para llegar al mar Adriático y se dirigió a Ancona —ciudad a la que llegó el 4 de junio y en la que permaneció dos días— pasando por Colfiorito, Tolentino, Recanati y Loreto, para luego volver en dirección a Perugia, yendo por Serra San Quirico, Fabriano y Casacastalda. Se adentró de nuevo en la Toscana por Chiusi, en la «terra de Sena», y San Quirico de Orcia, «que es ya camino romano» (pág. 331), y continuó hacia el norte hasta desviarse de la ruta en dirección a Florencia para visitar Pisa, Lucca y Pistoia, pasar por Buonconvento, Poggibonsi, Castelfiorentino, llegar al Arno en Pontedera y, de ahí, al mar en Pisa. Entre Pistoia y Florencia, el marqués y sus acompañantes visitaron la villa de Poggio a Caiano y partieron de Florencia el 29 de junio para cruzar los Apeninos por el mismo lugar que a la ida, en dirección a Scarperia y Firenzuola. Llegaron a Bolonia el 2 de julio de 1519 y permanecieron allí siete días.

A continuación recorrieron la Via Emilia, por Módena, Reggio, Parma, Piacenza, Stradella y Pavía nuevamente, donde estuvieron siete días antes de tomar la dirección sur hacia Génova. En esta ciudad permanecieron veintiséis días, antes de retomar el camino para salir de Italia por el valle de Susa, pasando antes por Asti y Moncalieri. Esta vez, desde Briançon se dirigieron a Chambéry, en los montes de la Cartuja, para visitar la «Gran Cartuja» en Saint-Pierre-de-Chartreuse (pág. 342), y siguieron después el camino de Montpellier hacia la costa, por Grenoble, L'Orée, Orange, Aviñón nuevamente, Nimes y Lunel. En vez de tomar el paso de la Junquera, se dirigieron a la costa cantábrica cruzando la «Lenguadoque» (pág. 344). Fadrique se detuvo cuatro días en Toulouse y partió el 12 de septiembre hacia Bayona y San Juan de Luz para entrar en España por Fuenterrabía. El recorrido de vuelta a su tierra se produjo por el interior de Castilla —Fadrique menciona Segura, Vitoria, Miranda de Ebro, Briviesca, Quintanapalla, Burgos y Valladolid—, y desde Guadalupe, «camino derecho y de ay a Sevilla» (pág. 346), donde llegó el 20 de octubre de 1520. Su viaje de vuelta por Francia y España se caracteriza en el memorial por la casi ausencia de comentarios, a diferencia de la ida.

EL VIAJE, LOS MANUSCRITOS Y LA FORTUNA CRÍTICA

En 1958 Earl E. Rosenthal ponía en duda el «estilo plateresco» relacionándolo con un fenómeno europeo de interpretación de las formas antiguas basado en una particular visión de la Antigüedad a través de composiciones complejas y ornamentadas, lo que acomunaba España a territorios como la Lombardía, Venecia y Francia más que a la cultura arquitectónica toscano-romana con su mayor inclinación a la *concinnitas* albertiana y a la menor profusión decorativa en favor de la claridad compositiva.⁷ Con relación a la interpretación de la arquitectura del Renacimiento en España, han sido habitualmente subrayadas las palabras elogiosas de Fadrique Enríquez de Ribera hacia la arquitectura y los edificios de algunas ciudades del norte de Italia —como la Cartuja de Pavía o las portadas de los palacios venecianos— que visitó en su periplo italiano dentro de su peregrinación a Tierra Santa, las cuales han sido puestas en relación con algunos aspectos de la propia arquitectura de la Casa de Pilatos: desde el estilo abigarrado y repleto de

7. ROSENTHAL, E., «The image of Roman architecture in Spain», *Gazette des Beaux-Arts*, 100, 1958, págs. 329-346 (342).



decoración⁸ hasta la magnificencia del uso de los materiales más costosos para la renovación del peristilo y la portada del palacio.⁹ El viaje a Tierra Santa tuvo importancia para el diseño de la reforma del palacio familiar e incluso en el espacio urbano y suburbano del este de la ciudad donde Fadrique propuso una moderna trasposición en Sevilla de la antigua Jerusalén.¹⁰ El memorial del viaje a Jerusalén ha sido analizado desde diversos puntos de vista: desde la tipología en el contexto de los peregrinajes bajomedievales y alto-modernos a Tierra Santa hasta la codicología de los diferentes manuscritos y las ediciones.¹¹ Existen varias ediciones impresas —1521?, 1606 (ilustración 2), 1608?, 1733, 1748, 1789— que derivan de dos manuscritos, ambos conservados en la Biblioteca Nacional de España, de los cuales, según la colación de Vicenç Beltran, el primero —atribuible a Juan del Encina— sirvió de borrador del segundo, más lujoso y con encuadernación con letra gótica de bien entrado el siglo XVI (ilustración 3).¹² Se conocen muy pocas fuentes con las que cotejar las andanzas de Fadrique y su séquito, ni siquiera son útiles los escritos producidos por Juan del Encina, fundamentalmente la *Trivagia o via sacra de Hierusalem*.¹³

Otras cuestiones han sido menos analizadas, sobre todo las relacionadas con los aspectos culturales de su periplo más allá del género devocional que inspiró oficialmente

el viaje, o las consecuencias de su experiencia en sus encargos arquitectónicos sevillanos. En este estudio nos interesa la visión que tuvo Fadrique de la cultura italiana en las diferentes etapas de su viaje peninsular, trenzando los contextos de cada ciudad con sus anotaciones y sus

2. Fadrique Enríquez de Ribera *Este libro es del viaje que hize a Ierusaem...*

Sevilla: Francisco Pérez en las casas del Duque de Alcalá, 1606, frontispicio. Universidad Complutense de Madrid (Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla), Madrid.

8. LLEÓ CAÑAL, V., *Nueva Roma...*, págs. 47-48.

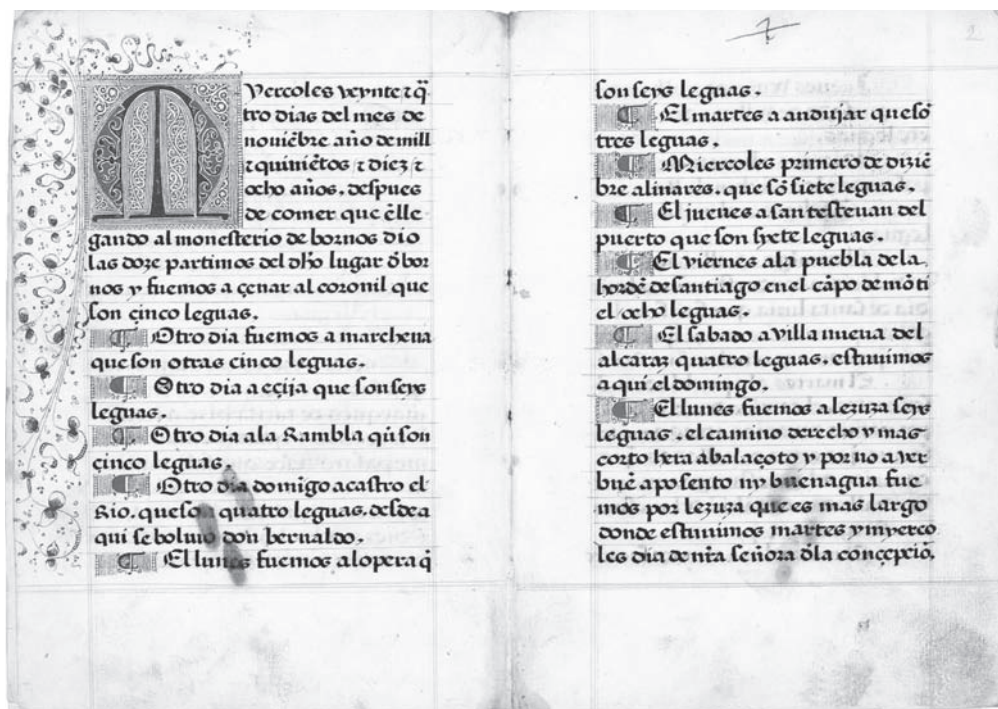
9. MARÍAS, F., *El largo siglo XVI. Los usos artísticos del Renacimiento en España*. Madrid: Taurus, pág. 259; *idem*, «La magnificencia del marmo. La scultura genovese e l'architettura spagnola (secoli XV-XVI)», en BOCCARDO, P.; COLOMER, J.L.; DI FABIO, C. (eds.), *Genova e la Spagna: opere, artisti, committenti, collezionisti*. Cinisello Balsamo (Milán): Silvana, 2002, págs. 61-62.

10. PEREDA, F., «Measuring Jerusalem: the marquis of Tarifa's pilgrimage in 1520 and its urban consequences», *Città e Storia*, 7, 2012, págs. 77-102.

11. Véase, sobre todo, el conjunto de estudios en GARCÍA MARTÍN, P.; MARTÍNEZ SHAW, C.; GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., *et al.*, *Paisajes de la Tierra Prometida...*; aspectos parciales del viaje se tratan en MEREGALLI, F., «Venecia en las letras hispánicas», *Rassegna Iberistica*, 5, 1979, pág. 8; *idem*, «Il marchese di Tarifa in Italia», en *Studi di iberistica in memoria di G.C. Rossi*. Nápoles: AION, 1986, págs. 141-150; *idem*, «Venezia nella letteratura spagnola», en *Venezia e la Spagna*. Milán: Electa, 1988, págs. 143-154.

12. Que es la edición que utilizamos en este trabajo. El estudio y la colación de los manuscritos y las ediciones en BELTRAN, V., «Los manuscritos del "Viaje a Jerusalén"», en GARCÍA MARTÍN, P.; MARTÍNEZ SHAW, C.; GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M., *et al.*, *Paisajes de la Tierra Prometida...*, págs. 114-179.

13. HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, M.I., «El viaje y el descubrimiento: hacia una lectura devocional de la "Trivagia" de Juan del Encina», en GUIJARRO CEBALLOS, J. (ed.), *Humanismo y literatura en tiempos de Juan del Encina*. Salamanca: Ediciones Universidad, 1999, págs. 367-378; BELTRAN, V., «Los manuscritos...», págs. 119-126.



3. Fadrique Enríquez de Ribera, *Viaje a Jerusalén*. Manuscrito, fols. 1v-2r. Biblioteca Nacional de España, Madrid.

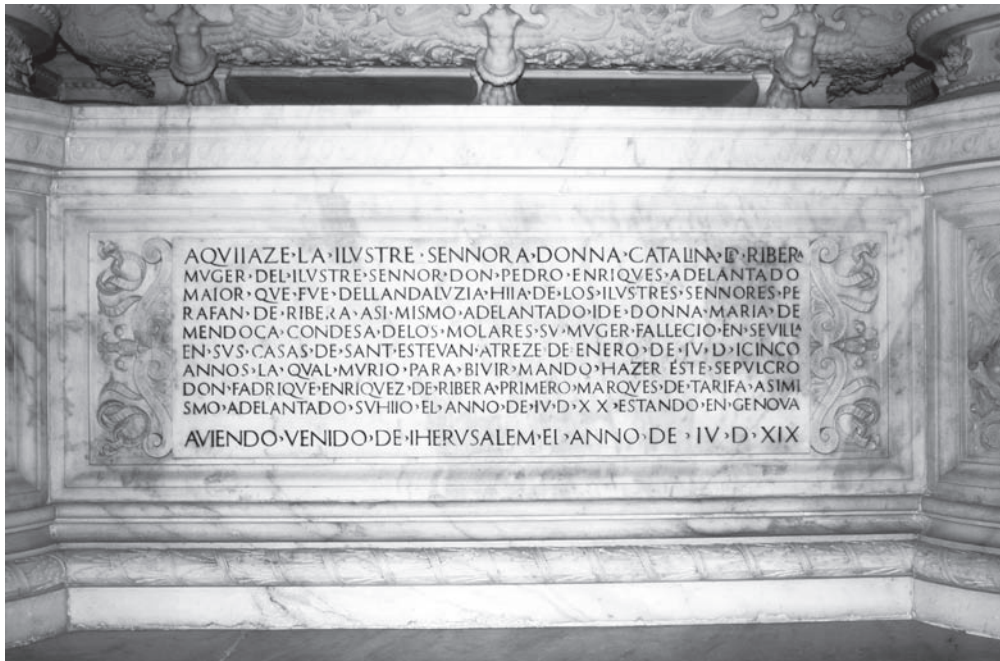
silencios. El viaje es una fuente importante para la comprensión de la obra de Fadrique en Sevilla, pero también lo es para la visión y la interpretación que de la Italia de la época tuvo un intelectual muy interesado y buen entendedor de arquitectura, que nos permitirá añadir los comentarios del sevillano a los de otros viajeros foráneos más conocidos e igualmente interesados en la arquitectura, la ciudad y el paisaje que viajan por la península italiana en la primera mitad del siglo XVI.

Adoptar como objetivo solamente este territorio tiene que ver con la cuestión historiográfica en torno al viaje y el supuesto gusto por una cierta arquitectura italiana, a la vez que es consecuencia directa de la lectura del manuscrito que deja patente que en las ciudades italianas estuvo considerablemente más tiempo que en las españolas o en las francesas, y se prodigó más en sus anotaciones, lo que denotaría un mayor interés personal: si pasó de largo en Valencia y las ciudades francesas, y en Barcelona se detuvo tres días —los mismos que en Mantua, Padua y uno más que en Nápoles— en contraste con Roma (tres meses), Venecia (cuarenta y ocho días), Génova (veintiséis), Milán (dieciséis), Bolonia (nueve y siete días), Florencia y Pavía (siete).

El memorial de viaje es muy ilustrativo de sus intereses y ocupaciones, pero Fadrique no cuenta en él todas sus actividades: en Génova, por ejemplo, no mencionó un hecho tan relevante como el encargo de los sepulcros «QUE MANDO HAZER [...] EL AÑO MDXX ESTANDO EN GÉNOVA AVIENDO VENIDO DE IHERUSALEM», como reza el epígrafe de la lápida del propio sepulcro (ilustración 4), ni tampoco menciona nada de las bulas que le otorgó León X en Roma en favor del Hospital de las Cinco Llagas.¹⁴ Fadrique se encontraba entre el Reino de Valencia, el de Aragón y el Principado de Cataluña a finales de 1518 y principios de 1519, fechas en las que Carlos V se hallaba también en esas tierras, concretamente en Zaragoza, donde se habían convocado las Cortes que le juraron como rey de Aragón. Meses antes, el 9 de febrero de 1518 en Valladolid, las Cortes le habían jurado rey de Castilla en una ceremonia en la que estuvo el

14. Sobre las bulas del 15 y 20 de abril de 1520 véase CALDERÓN BERROCAL, M.C., *El Hospital de las Cinco Llagas: historia y documentos*, tesis doctoral. Departamento de Historia II y Geografía, Universidad de Huelva, 2016, págs. 87-88.

4. Antonio Maria Aprile da Carona y Pace Gazini Sepulcro de Catalina de Ribera (detalle), c. 1525, mármol. Sala Capitular, monasterio de Santa María de las Cuevas, Sevilla.



marqués de Tarifa como representante de la ciudad de Sevilla; tras la estancia en Zaragoza, el 5 de febrero el futuro emperador se dirigió a Montserrat, y de ahí a Barcelona, donde permaneció entre febrero y octubre, y donde las Cortes catalanas le juraron como rey en abril de 1519. Si bien Fadrique no mencionó nada de ello, bien podría haber tenido algún contacto con la corte o con los personajes políticos, nobles o embajadores que entonces estarían entre Barcelona y Zaragoza, donde se reunió entonces lo más granado de la nobleza y la política española y europea siguiendo al séquito del emperador entre ambas Cortes. No dice que haya visitado Zaragoza desde Tortosa, donde permaneció cinco días durante la «Pascua de Navidad», y la única alusión es el desvío a principios de enero para «ver al señor Almirante», en referencia a Fadrique Enríquez de Cabrera, que se encontraba en Cataluña para ser investido caballero de la Orden del Toisón de Oro por Carlos V, pocos meses después, el 7 de marzo de 1519, en Barcelona.¹⁵

Sin duda, en las cortes de Valladolid y Zaragoza Fadrique tuvo la posibilidad de conocer de primera mano la realidad política italiana y la inestabilidad que la caracterizaba en 1518-1519, que iría *in crescendo* hasta desencadenarse las guerras de Italia a partir de la coronación imperial de Carlos V en Aquisgrán. En este clima de tensión, Fadrique se disponía a cruzar el norte de la península italiana, precisamente el lugar más hostil para los intereses de Carlos V en ese momento en Italia por las disputas de los Sforza —apoyados por los Habsburgo desde la corte imperial de Maximiliano— con Francia por el Ducado de Milán y la posición política de los venecianos. Sin olvidar Estados como Florencia o Venecia, tradicionalmente filofranceses y hostiles a los intereses hispánicos, también en el peligroso sur, donde no estaban lejos en el tiempo y la memoria las guerras de Fernando el Católico por las aspiraciones francesas sobre Nápoles; de hecho, en Fabriano quisieron matarle porque hacía poco tiempo «passó por allí Ugo de Moncada con cierta gente de guerra de España hizieron mucho daño en el lugar y, hasta entonces, jamás castellano había entrado allí sino yo» (págs. 330-331). Más allá de los intereses culturales, quizá el beligerante clima italiano despertó en Fadrique el interés por las murallas, las fortalezas y las personas necesarias para custodiarlas que caracteriza todo el relato, sobre todo

15. Sobre estos desplazamientos del emperador véase FORONDA Y AGUILERA, M. DE (ed.), *Estancias y viajes del emperador Carlos V, desde el día de su nacimiento hasta el de su muerte*. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1914, págs. 40-45.

en el norte. Si bien no tenemos constancia de que Fadrique tuviera inquietudes militares, sí sabemos que participó en la guerra de Granada con catorce años y que fue investido caballero de Santiago. Los más importantes puestos de la milicia y el gobierno de las posesiones de Carlos V más allá de Castilla y Aragón lo ocupaban nobles dedicados a las armas, y el estudio del arte y la arquitectura militar entraban dentro de la educación de la nobleza. En Pavía, por ejemplo, estudió la fortaleza —el castillo Visconteo— «de quatro quartos con muchos aposentamientos, con dos altos y un baxo todo a la redonda, de bóvedas en lo mas baxo. Es toda de pieças muy grandes, tiene alrededor una cava muy hermosa» (pág. 190). Antes había mencionado de Turín que «tiene alli el Duque de Saboya una fortaleza y no buena» (pág. 188), mientras que la doble fortificación del castello sforzesco de Milán fue visto como «fortaleza muy hermosa con una grande cava, sino que es menester mucha gente para defendella, y dentro otra fortaleza que se dize La Roqueta con otra cava» (págs. 193-194). En Brescia y Verona la fortificación está muy influenciada por su entorno: «tiene los muros ciegos [Brescia] por dentro e una cava ancha e alrededor de la ciudad a una milla no ay casa ni arboleda y lo mismo han hecho los venecianos en todas sus ciudades. Tiene un monte encima que le daña», mientras que Verona es «muy grande de cerca con muchos esguinçes e una montaña por do la çerca [...] tiene quatro fortalezas, dos a dos puertas y dos en la montaña». Se interesó también por sus medidas: en relación con la de Padua mencionó que:

Dizen que tiene la çerca grande, que es la nueva que hazen, syete millas a la redonda y mas esto, a costa de los venecianos; tiene una milla desviada por la arboleda por mas fuerte que solia estar hasta junto al muro; la cerca sería de mas de seys pies de anchura, los vestiones de veynte y ocho y de treynta y dos de anchura sobre el cimientto (pág. 201).

Cuando la defensa de la ciudad depende del entorno geográfico, como en el caso de Venecia, fue este el que vino descrito:

Ay tres puertos en esta agua muerta, el uno es que entran de la mar a Venecia en que ay dos torres, una a una parte y otra a otra, y es menester piloto por causa que ay baxios. Ay otros dos puertos, el primero es Malamoque y de alli van a la Chaça y de la Chaça salen a la mar y a tierra firme y salen al río del Pau, y destos dos puertos no puede yr ningún navío aunque sea galea por los baxíos que ay sino yr por de fuera por la mar y entrar por los dos castillos dichos, y de los dos puertos dichos ado llega el agua muerta de Venecia, aunque vayan en barcos no pueden yr sino por ciertos canales señalados por los baxíos que ay (pág. 203).

Las defensas de las ciudades del sur también llamaron su atención, sobre todo Gaeta y Nápoles; de la primera destacó que «es buen puerto de mar; la fortaleza es muy buena», no obstante su posición junto al Monte Orlando, «un monte estava encima de la fortaleza que le dañava. Esta todo cercado, salvo que es mucho de guardar, perdido él es tomada la fortaleza», así como la dependencia militar del reino: «Perdida esta ciudad tiene mucho trabajo Nápoles» (pág. 319). Sobre Nápoles le interesó el puerto y las fortificaciones:

Tiene quatro fortalezas: Castil Nuovo, que es la principal, y Capuana, que es un cortijo, y Castil del Obo, que está dentro en la mar y entran a él por una calçada, y la Torre de Sant Vicente, que está dentro en la mar, y mas Sant Elmo (págs. 319-320).

Su interés por la seguridad y la arquitectura militar de sus fortificaciones, cuyas medidas, posición y particularidades anotó cuidadosamente, y la seguridad de las ciudades italianas, sobre todo las del norte, hace pensar que quizá su viaje se moviese también por motivos de inteligencia en un momento en el que se vislumbraban las hostilidades con Francisco I, por la muerte del emperador Maximiliano, y que tendrían su punto de inflexión en la batalla de Pavía de 1525.

LOS INTERESES DE FADRIQUE: ARQUITECTURA, CIUDAD, PAISAJE Y COSTUMBRES

Su atención se dirigió también a otros múltiples aspectos de los lugares que recorrió a lo largo de la península italiana, y no solo a temas devocionales como peregrino. Mencionó habitualmente la presencia de reliquias de santos ligadas a las tradiciones locales —en Génova, Tolentino, Aquino, Nápoles, Loreto o Padua, entre otras— y las fundaciones religiosas, cuyo número también le interesó particularmente como medida de la importancia de una ciudad: mencionó que en Venecia «ay quatorze monasterios, cada uno en su ysla dentro del lago de Venecia, y algunos dellos a dos leguas y otros a menos» para después particularizar que «ay muchos cuerpos de santos en los monasterios de la çuidad y en los de las islas» (pág. 206); también apuntó que Padua «tiene muchos monasterios, entre los quales esta uno de Sant Benito de observantes que se dize de Santa Justina, adonde esta su cuerpo y los cuerpos de San Matía Apostol y Sant Lucas Evangelista y otros siete cuerpos de santos y tres ynoçentes» (págs. 201-202). Al visitar la iglesia albertiana de San Andrés comentó la presencia del «cuerpo de Sant Longinos, que fue aqui martyrizado y una ampolla de vidrio con sangre de Nuestro Señor, que él allí truxo» (pág. 195). También se interesó por los hospitales que tiene cada ciudad, así como por su gestión y renta, posiblemente en relación con la gestión del hospital fundado por su madre en Sevilla en 1500. En Venecia señaló los dos hospitales-isla al norte y al sur de la ciudad: «Ay una ysla que llaman el Lazarete Viejo, adonde llevan a los heridos de pestilencia, y ay otra a que llaman Lazarete el Nuevo»; mientras que en Florencia destacó los hospitales de Santa Maria Nuova y el brunelleschiano de los Inocentes (pág. 208).

Se interesó por la historia de algunas de las ciudades que conoció, como Siena, «la qual fundó Rómulo y por esto traen por armas una loba con dos niños mamando», Módena, «ciudad que tomo el papa Julio al Duque de Ferrara», o Pisa, de la cual conoce tanto su remoto período de esplendor cuando «un tiempo señoreó Jerusalén» como su convulsa historia más reciente de conquista de libertad frente al dominio extranjero, primero «de los vizcondes que fueron Duques de Milán», y posteriormente florentino tras la guerra «que duró quinze años y tornola a tomar por mengua de bituallas» (1494-1509) (pág. 332).

Entre las costumbres que definen una ciudad y sus gentes, Fadrique distinguió las ciudades «de trato» de las que no lo son; entre las primeras se encontraban las ciudades grandes como Milán, donde «todos tratan mercadería», o Venecia, donde «todo su trato lo mas es en tierra del Turco», pero también Nápoles, que «es lugar de mucho trato», y Génova, donde «ay pocos que no salgan a tratar fuera», a diferencia de otros centros más pequeños gobernados por un patriciado urbano, como Verona que «no es de trato», o Mantua donde «no es trato ninguno» (pág. 195).

También destacó a lo largo de su periplo italiano las políticas matrimoniales, las costumbres y las vestimentas de las mujeres en Venecia y Génova, ciudades en las que destaca que «todos andan a pie por la ciudad» y «vestidos a una manera» (págs. 205 y 336).

De entre las fiestas y ceremonias mencionó en Venecia la principal de ellas, la de la Asunción —la «Festa della Sensa» del 9 de mayo—, donde sale el Duque «diziendo que se desposa con la mar», además de «la procesión del Corpus Christi es por aquella Plaça [San Marcos] y todos los pelegrinos que an de yr a Jerusalén, que ya en aquel tiempo están allí todos, van en procesión y cada uno de aquellos principales lleva uno junto consigo, porque donde a poco tiempo suelen partir las naos del peregrinaje», así como la organización religiosa ciudadana en «cofradías» —en referencia a las Scuole Grandi— de San Marcos, la Caridad y la Misericordia (págs. 206-207). En Florencia destacó que todos se bautizan en la iglesia de San Juan «porque en la ciudad no hay otra pila de bautismo [...] y la bíspera de Sant Juan va allí la Señoría y todos los oficiales de la ciudad a offrecer ciertas candelas cada official y la Señoría con trompetas» (pág. 314).